Laboratorio / ufficio	Soggetto Ospitante	REFERENTE TIROCINIO	e-mail referente tirocinio	LINGUE UTILIZZATE	Lingue e Letterature Straniere - BO	Lingua, Mercati e Culture dell'Asia - BO	Letterature Moderne, Comparate e Postcoloniali - BO	Lingua e Cultura Italiana per stranieri - BO	Language, Society and Communication - BO	Obiettivi / Attività previste
CESLIC - Centro Studi Linguistico-Culturali	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E	**Fusari Sabrina**	sabrina.fusari2@unibo.it	inglese	SI	SI			SI	attività di archiviazione e di gestione del sito web del CeSLiC / Segreteria e collaborazione per eventi.
CESLIC - **progetto LBC** [Lessico Multilingue dei Beni Culturali]	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Perotto Monica**	monica.perotto@unibo.it	francese, spagnolo, inglese, russo	SI				SI	Progetti CeSLiC "Lessico Beni Culturali - LBC" e "UNICITTÀ", aggiornamento sito web progetto "UNICITTÀ". / Costituzione di corpora di testi in lingua inglese o francese o spagnola o russa, relativi al patrimonio artistico e culturale della Regione Emilia Romagna. Ricerca bibliografica ed editing di testi per la costruzione dei corpora sovramenzionati.
CISR - Centro interuniversitario di Studio del Romanticismo	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Serena Baiesi e Farese Carlotta**	serena.baiesi@unibo.it; carlotta.farese@unibo.it	inglese	SI		SI		SI	per LT: aggiornamento pagina web del Centro, lavori di traduzione ed editing. Organizzazione seminari e giornate di studio. per LM: lavoro di editing, traduzione di testi letterari e non, supporto informatico alla gestione del sito web del CISR.
CISQ - Centro interuniversitario di Studi Quebecchesi	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Puccini Paola**	paola.puccini@unibo.it	francese, italiano	SI		SI	SI	SI	Contribuire ai progetti ed alle ricerche del Centro, diffondere gli eventi e le conferenze culturali. / Praticare e migliorare la lingua francese e affiancare la lettrice di scambio del Quebec.
CLOPEX - Centro studi letterature omeoglotte dei Paesi extraeuropei	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Balletta Edoardo**	edoardo.balletta@unibo.it	inglese, francese, spagnolo	SI		SI			Richiesta conoscenza delle letterature postcoloniali (anglofone o francofone o ispanofone)o letterature nord-americane. / Gestione centro CLOPEX, inventario biblioteca e gestione posta, capacità aggiornamento pagina web.
CSLEBELF - Centro Studi sulla Letteratura belga	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Nannoni Catia**	catia.nannoni2@unibo.it	francese, neerlandese	SI	SI	SI	SI	SI	Gestione dei contenuti del sito web e organizzazione di attività del centro belga. Per Francese: lavorare a manoscritti con l'obiettivo di imparare il lavoro di una edizione filologica (trascrizione dei manoscritti, annotazione). Per Neerlandese: collaborazione alla traduzione di articoli dal Neerlandese, revisione di traduzioni poetiche dal Neerlandese, contatti con gli editori olandesi e fiamminghi.
Laboratorio Sperimentale c/o LILEC	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Masini Francesca**	francesca.masini@unibo.it	tutte le lingue	SI	SI	SI	SI	SI	Acquisizione di competenze applicative e multidisciplinari, legate alla raccolta, gestione, annotazione e analisi dei dati linguistici, spendibili sia nel campo della ricerca in ambito (informatico-)umanistico che nell'industria della Lingua. / Elicitazione e raccolta di dati linguistici (testuali, audio e video), uso di software avanzati per il trattamento informatico dei dati linguistici.
progetto **Dulcis** c/o Centro Linguistico d'Ateneo	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Polselli Paola**	paola.polselli@unibo.it	italiano			SI	SI	SI	Familiarizzarsi con la didattica della Lingua italiana L2 in contesto universitario. / Imparare a modulare la comunicazione in base alle competenze linguistiche degli interlocutori.
progetto "**Kiparla**"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Mauri Caterina**	caterina.mauri@unibo.it	inglese, cinese, giapponese, arabo, spagnolo,	SI	SI		SI	SI	Estrazione dati dal corpus "KIPARLA" in relazione a strategie che emergono nella lingua parlata, paragonabili in corpora di parlato per una delle lingue indicate nel campo LINGUE UTILIZZATE. / Compilazione di un database sulle strategie in esame per le lingue osservate, individuando parametri qualitativi e statistiche quantitative, trascrizione di dati di Italiano parlato secondo le norme Jefferson.
progetto "**Kul'turnyi Most** - traduzione russo - italiano"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Perotto Monica**	monica.perotto@unibo.it	russo, italiano	SI		SI	SI	SI	1° step_Creazione dei corpora paralleli: da un lato il corpus dei testi russi e dall'altro le traduzioni dei bambini bilingui, che hanno partecipato al concorso. / 2° step_Allineamento delle traduzioni e affiancamento di un terzo corpus con le traduzioni degli studenti di lingua russa dell'UNIBO.
progetto "**Performigrations**"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Lamberti Elena**	elena.lamberti@unibo.it	inglese, italiano	SI	SI	SI	SI	SI	Lavoro redazionale multimediale sui siti dei progetti "Performigrations", "canadausa.net", "wetell"; organizzazione summer school WETELL e preparazione materiali multimediali per MOOC. / Gestione corrispondenza , pacchetto social media (twitter, facebook, instagram), promozione attività progetti di ricerca.
Redazione **FRANCOFONIA**	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Gnocchi M. Chiara**	mariachiara.gnocchi@unibo.it	francese	SI		SI			Apprendimento dell'uso degli strumenti informatici, tipografici ed editoriali necessari al supporto delle attività di redazione. / Promozione della rivista di studi e ricerche sulle letterature di lingua francese "Francofonia".
Redazione **CONFLUENZE**	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Balletta Edoardo**	edoardo.balletta@unibo.it	portoghese, spagnolo,	SI	SI	SI	SI	SI	gestione della comunicazione con gli autrici/tori della rivista per le fasi successive alla selezione degli articoli pubblicabili e con le/i *referees* della rivista; cura delle pagine social della rivista per comunicazione e diffusione delle novità editoriali della rivista e delle attività previste (call for papers, numeri speciali, dossier, etc.); editing avanzato di file di testo.
progetto "**Polifonia**"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Presutti Valentina**	valentina.presutti@unibo.it	francese, inglese, spagnolo, italiano	SI	SI	SI	SI	SI	contribuire alla creazione di un glossario musicale multilingue attraverso un'attività di ricerca lessicografica e terminologica; conoscere strumenti relativi alla digitalizzazione dei testi e per il riconoscimento ottico dei caratteri; contribuire alla progettazione e alla costruzione di un corpus specialistico in una delle lingue del tirocinio (inglese, spagnolo, francese, italiano)
SSRD - IRSS - 'Unità professionale Supporto e coordinamento dell'attività e delle strategie di internazionalizzazione	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Aragrande Gaia**	aragrande.gaia2@unibo.it	inglese					SI	Traduzione e revisione di testi di vario genere (principalmente giornalistico, promozionale e istituzionale) dall'italiano all'inglese; creazione di testi della stessa natura in lingua inglese/ Ideazione di attività e iniziative volte al coinvolgimento del pubblico internazionale a cui si rivolge l'Università di Bologna; partecipazione nell'organizzazione di eventi e iniziative organizzate dall'unità IRSS.
Progetto Horizon 2020 NEW_ABC: Networking the educational world: across boundaries for community-building (https://newabc.eu/)	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Pugliese Rosa**	rosa.pugliese@unibo.it	inglese / italiano				SI		Acquisire conoscenze (linguistiche e didattiche) sulle classi multiculturali della scuola italiana, attraverso la documentazione scritta e audio-video delle attività didattiche progettate e realizzate nell'ambito di una delle azioni pilota – *Teacher training and family involvement in pluralistic approaches to language education* – del Progetto NEW ABC: *Networking the educational world: across boundaries for community-building*; sviluppare conoscenze e competenze sui sistemi di trascrizione dei dati orali. Si svolgeranno attività di: digitalizzazione di testi scritti prodotti dagli alunni nelle classi multiculturali; trascrizione delle registrazioni audio-video delle interazioni nelle classi plurilingui, secondo convenzioni di trascrizione correnti; composizione di schede descrittive con tag tematici.
Biblioteca Universitaria (BUB) e archivio storico	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	**Francesca Fughelli; Francesco Citti**	francesca.fughelli@unibo.it	tutte le lingue	si	si	si	si	si	visite guidate alla parte storica della Biblioteca e alle mostre che via via sono ospitate alla BUB; collaborazione agli allestimenti, digitalizzazione e metadatazione in particolare dei materiali moderni, trattamento archivistico dei documenti (presso l'Archivio Storico). Per studenti LILEC anche visite guidate in lingua straniera.
Transfer culturale tra Italia e Germania	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5	**Chiara Conterno**	chiara.conterno@unibo.it	inglese e tedesco	si	si	si	si	si	La tirocinante acquisirà compenteze nella realizzazione di edizioni, nel controllo di bozze e traduzioni e nel tutoraggio degli studenti e delle studentesse.Il/La tirocinante dovrà controllare alcune traduzioni dall'italiano al tedesco e viceversa e le bozze di un numero dello Jahrbuch für internationale Germanistik; inoltre dovrà offrire assistenza agli studenti e alle studentesse che necessitano di chiarimenti linguistici relativi agli argomenti trattati nel corso di Letteratura Tedesca 1 LMCP e LLS e, quando necessario, assistere alle lezioni.
Assistenza didattica alle esercitazioni di lingua russa come lingua straniera (RKI)	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5	**Monica Perotto (supervisore), Elena Galakhova, Anna Shkapa (CEL operativi)**	monica.perotto@unibo.it	russo com elingua materna	si		si	si	si	I tirocinanti, studenti di madrelingua russa della LM, dovranno coadiuvare i CEL nello svolgimento delle esercitazioni orali o scritte. Potranno aiutare gli studenti dei corsi di studio sotto elencati a sviluppare la competenza morfosintattica scritta o comunicativa orale ed occuparsi della correzione di elaborati scritti in preparazione all'esame. I tirocinanti dovranno decidere su quale livello lavorare e, dopo aver frequentato preventivamente le esercitazioni del lettorato del livello specifico e i corsi teorici di riferimento, di comune accordo con gli insegnanti titolari dei corsi ed i referenti del tirocinio (soprattuto i CEL), potranno proporre attività specifiche e svolgerle autonomamente con gli studenti.
Lingue prime e plurilinguismo nell'educazione degli adulti e nella formazione professionale	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5	**Rosa Pugliese**	rosa.pugliese@unibo.it	l'uso scritto e orale di almeno una lingua straniera studiata in UNIBO:				si		Il tirocinio, collegato al progetto di cui sopra, si svolgerà come collaborazione e supporto alla sperimentazione didattica dei materiali nelle classi plurilingui e – preliminarmente – come partecipazione e supporto nella fase di elaborazione sia dei materiali, sia delle schede di osservazione della classe, oltre che nell'osservazione stessa durante la sperimentazione in aula. L'attività del/la tirocinante riguarderà le azioni principali previste dal progetto.La tirocinante svolgerà attività di: –supporto didattico durante l'elaborazione e la sperimentazione, nelle classi aderenti al progetto, dei materiali disciplinari predisposti secondo l'approccio plurilingue; –collaborazione nella predisposizione di schede di osservazione di classe e nella compilazione delle schede appositamente elaborate; –collaborazione nella raccolta di dati qualitativi attraverso interviste e focus group con insegnanti; –predisposizione di una sintetica descrizione delle lingue parlate dai/dalle studenti, sulla base della conoscenza di strumenti accessibili come, ad es., Ethnologue, Omniglot, Le lingue del mondo, –mediazione linguistica attraverso l'uso dell'inglese o di altra lingua usata come lingua franca nelle interazioni in classe, in alternanza con la lingua italiana.
L'istruzione dei sinodiscendenti tra scuole di territorio e scuole ereditarie	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5 attività sul campo: scuole primarie e secondarie entro la provincia di Bologna	**Tommaso Pellin**	tommaso.pellin@unibo.it	cinese	SI	SI	SI	SI	SI	studiare le dinamiche di apprendimento dell'italiano e di socializzazione degli alunni sinodiscendenti nelle scuole dell'obbligo, sullo sfondo della frequenza delle proprie scuole ereditarie. Attività pratiche che gli studenti svolgeranno: trascrizione di interviste a docenti delle scuole dell'obbligo in cui sono presenti alunni sinodiscendenti, di genitori e di minori osservati nelle scuole dell'obbligo e nelle scuole ereditarie cinesi.